

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Mojżesza: Spisz sobie te słowa, ponieważ na (podstawie) tych słów zawarłem przymierze z tobą i z Izraelem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE też polecił Mojżeszowi: Spisz sobie te słowa, ponieważ na ich podstawie zawarłem przymierze z tobą i z Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Zapisz sobie te słowa, bo według tych słów ustanowiłem przymierze z tobą i Izraelem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł Pan do Mojżesza: Napisz sobie te słowa, bo według słów tych postanowiłem z tobą przymierze, i z Izraelem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza: Napisz sobie te słowa, którymi i z tobą, i z Izraelem uczyniłem przymierze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan rzekł do Mojżesza: Zapisz sobie te słowa, gdyż na podstawie tych słów zawarłem przymierze z tobą i z Izraelem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Spisz sobie te słowa, gdyż na podstawie tych słów zawarłem przymierze z tobą i z Izraelem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Zapisz sobie te słowa, bo na podstawie tych słów zawarłem przymierze z tobą i z Izraelem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE powiedział do Mojżesza: „Zapisz te słowa, gdyż na ich podstawie zawarłem przymierze z tobą i z Izraelem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe rzekł do Mojżesza: - Zapisz te słowa, albowiem na podstawie tych słów zawieram Przymierze z tobą i z Izraelem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Zapisz sobie te słowa, bo według tych słów zawarłem przymierze z tobą i z Jisraelem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до Мойсея: Запиши собі ці слова. Бо на цих словах укладаю завіт тобі та Ізраїлю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY powiedział także do Mojżesza: Napisz sobie te słowa; bo według tych słów postanowiłem przymierze z tobą i z Israelelem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE przemówił do Mojżesza: ”Zapisz sobie te słowa, gdyż zgodnie z tymi słowami zawieram przymierze z tobą i z Izraelem”.